



Símbolo da Cidade  
Flor: Azálea (Tsutsuji)

BOLETIM INFORMATIVO

TOYOHASHI



EVENTOS DO JARDIM GERAL ZOO-BOTÂNICO DE TOYOHASHI

豊橋総合動植物公園 のんほいパークの催し

DATA	CONTEÚDO	LOCAL
18 ~ 22/FEV	Exposição de aproximadamente 40 arranjos florais de flores preservadas, etc. <b>Seção de experiência:</b> das 10:00 ~ 12:00h e das 13:00 ~ 15:30h. Fazer arranjos de flores. <b>Taxa:</b> ¥ 500 ~ ¥ 2,000	Salão da estufa botânica
24/FEV ~ 01/MAR	Sala de exposição para noivas “ <b>Jardins dos Sonhos</b> ” Cerca de 30 arranjos florais, baseado no tema “ <b>Cerimônia de Casamento</b> ”.	
01/MAR 13:00 ~ 15:00h	<b>Seção de experiência de arranjos florais</b> <b>Vaga:</b> 20 pessoas (por ordem de chegada) <b>Taxa:</b> ¥ 1,000	
20/FEV ~ 01/MAR	Exposição romântica da boneca “ <b>Hina</b> ” enfeitada de flores Exposição de bonecos “ <b>Ohinasama</b> ” e “ <b>Odairisama</b> ” feitos com cerca de 2.000 flores ornamentais.	
28/FEV 2:10h (duração de 30min)	Apresentação em vídeo “ <b>Os Divertidos Dinossauros</b> ” Apresentação em vídeo de dinossauros do Museu de História Natural, no telão de 100 polegadas, para as crianças.	Museu de História Natural (Shizenshi Hakubutsukan ) 41-4747

**Obs:** A taxa dos eventos quando não discriminada é gratuita, porém é necessário a taxa de ingresso do Jardim Geral Zoo-botânico.

**Contato:** Toyohashi Sougou Doushokubutsu Kouen 41-2185

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOHASHI  
Publicação : Divisão de Relações Públicas.  
(Kouhou Kouchou-Ka) 51-2165  
Edição : Divisão de Relações Internacionais  
(Kokusai Kouryu-Ka) 51-2007



Dados: 01.01.2009

• População de Toyohashi:	385,478
• População de estrangeira:	20,138
• População de brasileira:	12,439

# INFORMAÇÕES(インフォメーション)

## RECRUTAMENTO DE INTÉRPRETE PARA PROMOÇÃO DE UM MODELO REGIONAL DE CONVIVÊNCIA MÚTUA MULTICULTURAL

[ 多文化共生モデル地区推進員 ]

<b>Vaga</b>	1 pessoa
<b>Requisitos</b>	Pessoa que consiga fazer intérprete, tradução de português e japonês, com domínio no manuseio do computador.
<b>Conteúdo do Trabalho</b>	Serviço assistencial de intérprete e tradução nas atividades comunitárias das regiões modelo com concentração de estrangeiros; no Depto. de Relações Internacionais e participação nos eventos regionais, tradução de circulares, etc.
<b>Jornada</b>	32 horas semanais (por regra de segunda à sexta, entretanto, dependendo da programação dos eventos poderá haver trabalho aos sábados e domingos)
<b>Duração do contrato</b>	1 ano, de <b>01/ABR/2009 à 31/MAR/2010</b> , com possibilidade de renovação.
<b>Inscrição</b>	<b>Até 27/FEV</b> (chegada). Enviar o currículo (em japonês) com foto, para: Prefeitura Kokusai Kouryuu-Ka, (〒440-8501, desnecessário o endereço)
<b>Exame</b>	<b>14/MAR</b> . Uma pequena redação e entrevista.
<b>Contato</b>	Prefeitura Kokusai Kouryuu-Ka (ala leste 3º andar) 51-2007

## ATENDIMENTO ESPECIAL NO DOMINGO PARA TRATAR SOBRE IMPOSTO MUNICIPAL E SEGURO NACIONAL DE SAÚDE NA PREFEITURA

[ 市税・国民健康保険税の休日臨時納税窓口を開設します ]

<b>Data</b>	<b>22/FEV</b> (dom), das 9:00 ~ 16:00h
<b>Local</b>	Prefeitura, no Depto. Nouzei Ka (2º andar, ala oeste) e no Kokuho Nenkin Ka (térreo, ala oeste)
<b>Conteúdo</b>	Para tratar sobre o pagamento do Imposto Municipal (Shizei), Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei), consulta sobre (débito automático, parcelamento, etc), trâmite de saída do seguro.
<b>Contato</b>	Prefeitura Kokuho Nenkin-Ka 51-2293 e Nouzei-Ka 51-2241

## A CADERNETA DE TRATAMENTO MÉDICO INFANTIL DEVERÁ SER RENOVADA QUANDO DO INGRESSO NA 1ª. SÉRIE PRIMÁRIA

[ 子ども医療費受給者証は、就学時に更新手続きが必要です ]

O período de validade da Caderneta de Tratamento Médico Infantil de crianças que se ingressarão na 1ª. série primária a partir de **ABR/2009**, vencerá em **31/MAR**. O comunicado para a renovação foi enviado aos seus respectivos responsáveis, via correio. Favor fazer os trâmites de solicitação. As pessoas que não receberam o comunicado, favor contatarem abaixo.

**Período da renovação:** Até **27/FEV** (sex), no contato abaixo.  
**Contato:** Prefeitura Kosodate Shien Ka (ala leste, 2º andar) 51-2335

## INSCRIÇÃO PARA SER MONITOR DO BOLETIM INFORMATIVO, NO ANO ADMINISTRATIVO/2009

[ 平成21年度広報モニター ]

<b>Vagas</b>	10 pessoas
<b>Período</b>	<b>Início/ABR ~ final de MAR/2010</b>
<b>Requisitos</b>	Pessoas acima de 20 anos, residente a mais de 1 ano neste município (exceto funcionários públicos, estabelecidos na lei eleitoral de serviços públicos)
<b>Serviço</b>	Expôr seu pensamento e opinar em relação ao home page e o Boletim Informativo, de Toyohashi (versão japonês e português).
<b>Inscrição</b>	Até <b>23/FEV</b> . Preencha a ficha de inscrição e envie para a Prefeitura Kouhou Koucho-Ka (ala leste, 6º andar) Fax: 56-5711. Ficha de inscrição à disposição, no Depto. Kouhou Koucho-Ka, centros de atendimento da prefeitura e no home page ( <a href="http://www.city.toyohashi.aichi.jp/bu_kikaku/kohokocho/">http://www.city.toyohashi.aichi.jp/bu_kikaku/kohokocho/</a> )
<b>Contato</b>	Prefeitura Kouhou Koucho-Ka 51-2165

## SISTEMA DE SUBSÍDIO ESCOLAR

[ 就学援助制度を利用してください ]

Há um sistema de subsídio para os gastos com refeições, materiais escolares, etc., para os alunos que estudam no primário e ginásio público, que se enquadram nos requisitos aprovados pelo sistema.

Mesmo as pessoas que estiveram recebendo no ano Administrativo/2008, e desejam receber a extensão neste ano, há necessidade de se fazer os trâmites de sua solicitação.



<b>Período de solicitação</b>	<b>02(seg) ~ 13(sex)/MAR</b> , 8:30 ~ 17:00h ----- (Dias <b>07</b> (sáb) e <b>08</b> (dom)/MAR, 9:00 ~ 12:00h)
<b>Local</b>	Prefeitura, Koudou (ala leste, 13º andar). A partir de <b>16/MAR</b> (exceto sáb, dom e feriado) das 8:30 ~ 17:15h, será no Depto. Gakkou Kyouiku-Ka (ala leste 11º andar)
<b>Documentos necessários</b>	Documentos que comprovem a renda: gensen choushuuhyou ou atestado de renda (Shotoku Shoumeisho) de todas as pessoas da família que tiveram renda; aos que recebem subsídio às crianças desamparadas (mãe solteira), apresentar o comprovante do recebimento; inkan e caderneta bancária (do responsável)
<b>Contato</b>	Prefeitura Gakkou Kyouiku-Ka 51-2817

# EVENTOS(イベント)

## CONCURSO DE SKATE

〔スケート大会〕

**Aquarena Toyohashi** (Jinno Shinden-cho Aza Menowari)

**Data:** 29/MAR, às 8:30h.

**Destino:** Aos moradores estudantes e trabalhadores de Toyohashi, não inscritos na Liga Japonesa de Skate ou na Liga de Ice Hokey. **Não será possível a inscrição simultânea em duas modalidades.**

**Categorias:** Velocidade e determinada.

**Lotação:** Até 100 pessoas.

**Taxa:** ¥ 200 (será recolhida no dia).

**Levar:** Luvas e chapéu.

**Aluguel de patins:**

¥ 300/vez (tamanhos a partir de 15 cm)

**Inscrições:** A partir de 15/MAR. Levar o formulário de inscrição junto ao Toyohashi Taiiku Kyoukai ( 63-3031).

Formulário de inscrição à disposição no Toyohashi-shi Taiiku kyoukai e nos estabelecimentos esportivos.

## NOVO PROGRAMA DE PRIMAVERA DO PLANETÁRIO

〔プラネタリウム春の新番組〕

### 『PETER PAN x CAPITÃO HOOK CONFRONTO NO CÉU ESTRELADO』

07/MAR ~ 31/MAI		Ingressos
Sáb., dom. e feriados	11:00, 13:30 e 15:00h (3 sessões/dia)	Adultos: ¥150 Crianças até o ginásial: ¥30
Ter. ~ sex. (*)	15:00h (1 sessão / dia) (* ) É possível reservas para grupos acima de 30 pessoas, em horário à parte.	

**Obs.** Não é possível a entrada após iniciada a sessão.

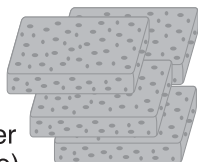
**Fechado:** Às segundas-feiras e de 02 ~ 06 e 17/MAR.

**Local:** Shichoukaku Kyouiku Center  
Ooiwa-cho, Aza Hiuchizaka 41-3330.

## SALA DE ENCONTROS PREPARO DE KONYAKU

〔ふれあい創作教室 奥三河の味こんにゃく作り〕

**22/MAR (dom) 9:00 ~ 17:00h**  
Kada Fureai Center  
(Kita Shitara Gun Shitara Cho)



**Encontro:** 8:45h no Seishounen Center (Muro-cho Aza Higashi Sato)

**Destino:** Crianças de primário e ginásial residentes em Toyohashi e seus pais.

**Inscrição:** 40 pessoas, por ordem de chegada.

**Taxa:** Participação gratuita porém será cobrado o custo do material: crianças ¥300 e adultos ¥500.

**Levar:** Almoço, avental e toalha.

**Inscrição:** A partir do dia 24/FEV

**Local:** Seishounen Center 46-8925

## CAMPANHA DIGA NÃO AOS SACOS PLÁSTICOS

〔NO! 包装 キャンペーン〕

Recuse os sacos de embrulho dos mercados, leve sua sacola de compras.

Participe da campanha de 01 a 27/FEV.

**Concurso de Redução do Lixo/Gomi Genryou Concourt**  
**Categorias:**

**Idéias:** Para a redução do lixo ao fazer compras.

**Lemas:** Sobre a redução do lixo, em versos de 5, 7 e 5 sílabas (Possível aceitar com poucas diferenças).

**Prêmios das categorias:**

1° lugar : 1 panela de pressão

2° lugar : Kit de pilhas e recarregador p/3 pessoas

3° lugar : Lâmpadas p/ 5 pessoas

Prêmio de participação para todos : Sacola de compras.

**Condições:**

Pode-se concorrer com um item em cada categoria. A idéia ou o lema poderão ser enviados por hagaki, fax ou e-mail. As obras deverão ser originais, aplicáveis na cidade de Toyohashi. Inscrições somente para moradores de Toyohashi. As obras não serão devolvidas.

As obras escolhidas serão divulgadas no relatório 530 edição 48 (31/MAR) e na Home page do 530 UNDOU KANKYOU KYOUGIKAI.

**Inscrição:**

Até 27/FEV (chegada). Envie via cartão postal, fax ou e-mail, mencionando o nome, endereço e o telefone para o contato abaixo. (No caso de não conseguirmos contatá-lo, a inscrição poderá ser invalidada).

**Campanha pela redução de CO2**

**CO2 WO HERASOU SHOUENE JISSHI CAMPAIGN**

**(Alguns itens da campanha)**

Tire a tomada de aparelhos que não estiverem em uso

Reaproveite a água da banheira.

Reduza um pouco a temperatura do ar condicionado.

Racionalize o consumo de gasolina, água, luz, gás, etc.

Use sua própria sacola ao fazer compras.

**Contato:** 530 Undou Kankyou Kyougikai Jimukyoku  
(〒440-8501 Dentro do Toyohashi Shiyakusho  
Kankyou Seisaku-Ka 51-2414 FAX 56-5126)  
E-mail: 530@city.toyohashi.lg.jp  
Home page: <http://www.530.toyohashi.aichi.jp>

## SHOW: AS MARAVILHAS DA AUSÊNCIA DA GRAVIDADE

〔実験ショー 無重力のふしぎ〕

**01 ~ 29/MAR** aos domingos e feriados  
Sessões às 14:20h (aprox. 25min)  
Chika Shigenkan

Apresentação através de experiências, perguntas e respostas. Você vai saber em que situações sentimos a ausência da gravidade e curiosidades que acontecem na ausência desta.

**Taxa:** Gratuita

**Inscrição:** Desnecessária

**Contato:** Chika Shigenkan 41-2833  
(Ooiwa-cho Aza Hiuchizaka)

## BAIXA E TRANSFERÊNCIA DE PROPRIETÁRIO DE MOTOCICLETAS E CARROS LEVES 〔オートバイ、軽自動車などの名義変更・廃車について〕

O imposto s/ veículos leves é tributado anualmente dos proprietários registrados no dia **01/ABR**. Mesmo que tenha repassado para terceiros, destruído ou ter sido roubado o veículo, caso não efetue o trâmite, o imposto será cobrado do proprietário registrado.

Àqueles que ainda não fizeram os devidos trâmites, favor fazê-los até **31/MAR**.

Em março, o balcão de atendimento fica congestionado, portanto providenciem o mais rápido possível. Há um sistema de redução para os proprietários portadores da caderneta de deficiência.

**Contato:** Prefeitura Shisanzei Ka 51-2210

### LOCAIS PARA TRÂMITE DE TRANSFERÊNCIA E BAIXA

Tipo de Veículo	Local
Motos abaixo de 125cc e veículos leves especiais	Prefeitura, Shisanzei-Ka 51-2210
Motos acima de 125cc e inferiores a 250cc	Keijidousha Kyokai Aichi Ken Toyohashi Bunshitsu 34-4601
Motos acima de 250cc	Aichi Unyuu Shikyoku Toyohashi Jidousha Kensa Touroku Jimusho 050-5540-2049
Veículos Leves (Keijidousha)	Keijidousha Kensa Kyokai Aichi Shukan Jimusho Toyohashi Shisho 34-3311

## ANTECIPE OS TRÂMITES DE REGISTRO E SHAKEN DO SEU VEÍCULO

〔自動車の登録手続き・車検はお早めに〕



Na compra, baixa ou alteração de endereço é necessário se fazer os devidos trâmites no certificado do Shaken. No mês de março por ser o final do ano administrativo, concentram-se os trâmites, congestionando o local, portanto faça os respectivos trâmites o quanto antes.

- Poderá solicitar a renovação do Shaken com até 1 mês antes do vencimento.
- Em relação ao imposto sobre o registro ou aquisição de veículo, favor contatar no Kenzei Toyohashi Chuzai Shitsu (32-6771)

**Contato:** Toyohashi Jidousha Kensa Touroku Jimusho  
(Para tratar s/ registro 050-5540-2049 e sobre reserva para o Shaken 050-5540-2149)

## A FAMÍLIA JAPONESA E SEUS COSTUMES

〔日本の家庭の習慣について〕

Tradicionalmente a família era composta de várias gerações sob o mesmo teto, fundamentadas sobre o filho primogênito. A família moderna é nuclear, composta dos pais e filhos. Observa-se um grande aumento de casais sem filhos, divorciados, mães solteiras, ou sozinhos, etc.

### FILHOS

O nascimento de um filho costuma ser bem planejado. É emitida a caderneta materno-infantil/BOSHI TECHOU para acompanhar a gravidez, e o desenvolvimento da criança e de suas vacinas.

Muitas mães ainda costumam levar o bebê para passarem o(s) primeiro(s) mês(es) na casa dos avós maternos. Enquanto pequenos, os filhos dormem no quarto dos pais, não havendo um quarto especialmente para o bebê.

### EDUCAÇÃO

Piano, cursos de inglês, “soroban”, caligrafia com pincel, aulas particulares de reforço, natação, etc, são uma obsessão para os japoneses e desde cedo colocam os filhos para praticarem alguma atividade.

As crianças atualmente, quase não são vistas brincando fora de casa, divertindo-se com jogos de computador e em casas de “game”.

### LAZER

Os esportes mais apreciados são golf, baseball, e as diversões são karaoke, onsen, viagens, pachinko, etc.

### MARIDO E ESPOSA

Basicamente, os maridos trabalham para manter a família e as esposas administram e cuidam da criação dos filhos, trâmites junto à escola, órgãos públicos, e controlam o orçamento da família. É comum ver as esposas pagarem as contas de táxi, restaurantes e compras. Os maridos costumam receber mesadas conforme a disponibilidade do orçamento doméstico para gastos de alimentação no trabalho e pequenas despesas pessoais e sociais.

### TRADIÇÕES E EVENTOS FAMILIARES

Os japoneses são muito supersticiosos, e através dos amuletos e rituais, renovam seus pedidos de proteção, felicidade, saúde, etc. **Principais comemorações:** Dia das Meninas/Hinamatsuri, Passeio para Ver a Florada/Hanami, Dia dos Meninos/Kodomo no Hi, Comemoração dos 7, 5 e 3 Anos das Crianças/Shichigosan, Finados/Obon, Dia dos Anciãos/Keiro no Hi, final e início de ano/Nenmatsu Nenshi, casamento, falecimento, etc.

### COMPORTAMENTO SOCIAL TATEMAE E HONNE

**TATEMAE** é uma técnica de comunicação formal, considerada socialmente correta, priorizando a cortezia para com as pessoas, movido pela convenção de se preservar o bom ambiente social.

**HONNE** é uma forma de comunicação raramente exposta em público, onde se expressa a opinião pessoal e franca, usado com os amigos mais íntimos e familiares.